





# TABLE DES MATIÈRES

LES QUESTIONS QU'ON SE POSE LE PLUS SOUVENT ..... 10

LES COUPS DE CŒUR DU ROUTARD ..... 11

## COMMENT Y ALLER ?

• EN VOITURE .....	12	• EN BUS .....	18
• EN AVION .....	12	• LES ORGANISMES DE VOYAGES .....	20
• EN TRAIN .....	16	• UNITAID .....	27

## QUITTER LE PORTUGAL

• PAR LA ROUTE .....	28	• EN TRAIN .....	28
• EN BUS .....	28	• EN AVION .....	29

## PORTUGAL UTILE

• ABC DU PORTUGAL .....	30	• HÉBERGEMENT .....	39
• AVANT LE DÉPART .....	30	• ITINÉRAIRES .....	42
• ARGENT, BANQUES, CHANGE .....	34	• LANGUE .....	44
• ACHATS .....	35	• POSTE .....	45
• BUDGET .....	36	• POURBOIRE .....	45
• CLIMAT .....	37	• SANTÉ .....	45
• DANGERS ET ENQUIQUEMENTS .....	37	• SITES INTERNET .....	46
• DÉCALAGE HORAIRE .....	39	• TÉLÉPHONE – TÉLÉCOMS .....	47
• ÉLECTRICITÉ .....	39	• TRANSPORTS INTÉRIEURS .....	48
		• URGENCES .....	52

## HOMMES, CULTURE, ENVIRONNEMENT

• ARCHITECTURE .....	53	• CINÉMA .....	58
• BOISSONS .....	55	• CUISINE .....	58
• CALÇADA PORTUGUESA .....	58	• ÉCONOMIE .....	62

• ENVIRONNEMENT .....	63	• MUSÉES .....	74
• FADO .....	64	• PERSONNAGES .....	75
• FÊTES ET JOURS FÉRIÉS .....	65	• POPULATION .....	77
• FUTEBOL .....	65	• RELIGIONS ET CROYANCES .....	77
• GÉOGRAPHIE .....	66	• SAVOIR-VIVRE ET COUTUMES .....	79
• HISTOIRE .....	66	• SITES INSCRITS AU PATRIMOINE MONDIAL DE L'UNESCO .....	80
• LIVRES DE ROUTE .....	71	• TOURADA .....	81
• MÉDIAS .....	74		
• Votre TV en français : TV5Monde			
• Radio • Presse • Télévision			

## LISBONNE ET SES ENVIRONS

### LISBONNE

• INFORMATIONS PRATIQUES .....	84	Graça	
• LISBONNE QUARTIER PAR QUARTIER .....	94	• LISBONNE, TOUJOURS PLUS LOIN .....	147
• Baixa et Rossio • Bairro Alto, Chiado et Cais do Sodré • Madra- goa, Lapa, Santos et les docks • L'avenida da Liberdade, le Rato et le quartier de Sant'Ana • Alfama, Castelo São Jorge, Mouraria et		• À l'est, le parque das Nações (parc des Nations) • Au nord de l'avenida da Liberdade, autour du musée Gulbenkian et Campo Grande • Belém et Ajuda • Plages	
		• QUITTER LISBONNE .....	170

### LES ENVIRONS DE LISBONNE

#### Cap à l'ouest

• QUELUZ .....	173	• ERICEIRA .....	195
• ESTORIL .....	175	• Sobreiro	
• CASCAIS .....	178	• MAFRA .....	198
• EN SUIVANT LA ROUTE CÔTIÈRE VERS SINTRA .....	181	<b>Au sud du Tage : la péninsule de Setúbal et la Costa Azul</b>	
• Praia do Guincho • Cabo da Roca • Adegas regional de Colares		• CACILHAS .....	199
• SINTRA .....	183	• COSTA DA CAPARICA .....	202
• Le parc et le palais de Monser- rate • Hotel palácio de Seteais • Convento dos Capuchos • Le monastère de Peninha • Les pla- ges • Azenhas do Mar • Randon- nées pédestres		• SESIMBRA .....	204
		• Cabo Espichel • Praia Aldeia do Meco • Randonnée	
		• LE PARC NATUREL DE LA SERRA D'ARRÁBIDA .....	206
		• SETÚBAL .....	207
		• La réserve naturelle de l'estuaire du Sado • Alcácer do Sal	

## L'ALGARVE

• LES MÉFAITS DU TOURISME DE MASSE .....	211	• ARRIVER – QUITTER .....	212
• SOUS LES PAVÉS LA PLAGE ; AU-DELÀ DU BÉTON, DES VILLAGES ET LA CAMPAGNE .....	211	• INFOS UTILES .....	214
		• FARO .....	214
		• La lagune de Ria Formosa • Ilha de Barreta • Ruínas da Milreu • Praia de Faro	

## AU NORD DE FARO, DANS LES TERRES

- **SÃO BRÁS DE ALPORTEL** ..... 221
- **LOULÉ** ..... 223
  - La chapelle de São Lourenço
- Arrière-pays du Barrocal • Que-  
rença • Fonte da Benemola • Ro-  
cha da Pena • Alte

## À L'EST DE FARO

- **OLHÃO** ..... 227
  - Quinta de Marim • Ilha da Ar-  
mona • Ilha da Culatra
- **TAVIRA** ..... 230
  - Pego do Inferno • Luz de Tavira  
• Ilha da Tavira • Praia do Barril
- Cacela Velha
- **VILA REAL DE SANTO  
ANTÓNIO** ..... 235
  - Praia Verde • Le château et le  
parc naturel de Castro Marim  
• Alcoutim

## À L'OUEST DE FARO

### Le littoral d'Albufeira à Lagos

- **ALBUFEIRA** ..... 238
  - Praia da Oura • Praia Olhos de  
Água et praia da Falésia • Praia de  
São Rafael et Galé
- **ALCANTARILHA** ..... 242
- **CARVOEIRO** ..... 242
  - Praia de Marinha • Percurso dos  
Sete Vales suspensos • Parcours  
de golf Vale de Milho
- **PORTIMÃO** ..... 244
- **PRAIA DA ROCHA** ..... 246
- Slide & Splash
- **FERRAGUDO** ..... 248
- **ALVOR** ..... 249
- **LAGOS** ..... 250
  - Ponta da Piedade • Le zoo de  
Lagos

### Les villes de l'intérieur

- **SILVES** ..... 257
- **CALDAS DE MONCHIQUE** ..... 260
- **MONCHIQUE** ..... 261
  - Fóia • Rando vers le mont Picota  
• Santa Clara a Velha

## LE PARC NATUREL DU SUD-OUEST ALENTEJAN ET DE LA CÔTE VICENTINE

- **BURGAU** ..... 264
- **SALEMA** ..... 266
- **VILA DO BISPO** ..... 267
  - Praia do Castelejo • Praia da In-  
grina
- **SAGRES** ..... 267
  - Cabo de São Vicente
- **CARRAPATEIRA** ..... 271
  - Praia de Bordeira • Praia do  
Amado
- **ALJEZUR** ..... 272
  - Les plages d'Amoreira et d'Arri-  
fana
- **ODECEIXE** ..... 274
- **ZAMBUJEIRA DO MAR** ..... 276
  - La plage de Carvalhal
- **VILA NOVA DE MILFONTES** ..... 278
  - Les plages de Malhão et d'Almo-  
grave

## L'ALENTEJO

- **UN PEU D'HISTOIRE** ..... 280
- **QUE DÉCOUVRIREZ-VOUS ?** ..... 281
- **LES TRÉSORS DU PORTUGAL  
GASTRONOMIQUE** ..... 281
- **COMMENT CIRCULER**
- DANS L'ALENTEJO ?** ..... 284
- **MÉRTOLA** ..... 284
  - Mina de São Domingos • La cas-  
cade du Pulo do Lobo
- **BEJA** ..... 287

• Vidigueira • Alvito	
• <b>SERPA</b> .....	291
• <b>MOURA</b> .....	293
• <b>VERS ÉVORA PAR L'ALENTEJO SAUVAGE... ET LE BARRAGE D'ALQUEVA</b> ...	296
• Mourão • Monsaraz : São Pedro de Corval, les mégalithes de Bu- lhoa, d'Outeiro et le cromlech do Xerez	
• <b>ÉVORA</b> .....	300
• Les mégalithes : le cromlech d'Os Almendres et le dolmen de Zambujeiro • Arraiolos • São Gre- gorio • Viana do Alentejo • Portel	
• <b>EVORAMONTE</b> .....	314
• <b>ESTREMOZ</b> .....	315
• <b>VILA VIÇOSA</b> .....	318
• Borba • Rio de Moinhos • Re- dondo	
• <b>ELVAS</b> .....	322
• <b>CAMPO MAIOR</b> .....	325
• <b>PORTALEGRE</b> .....	326
• Le monastère de Flor da Rosa • Crato • Alter do Chão	
• <b>LA SERRA DE SÃO MAMEDE</b> .....	331
• Alegrete	
• <b>MARVÃO</b> .....	332
• <b>CASTELO DE VIDE</b> .....	335
• Le barrage de Póvoa • L'ensem- ble archéologique das Meadas	

## LE CENTRE

• <b>PENICHE</b> .....	340	<b>ET LUSO</b> .....	386
• Ilha Berlenga		• <b>FIGUEIRA DA FOZ</b> .....	388
• <b>ÓBIDOS</b> .....	345	• <b>DE FIGUEIRA À AVEIRO</b> .....	390
• Quinta dos Laridos et Buddha Eden Garden • Les salines de Rio Maior • Escola de Vela da Lagoa à Foz de Arelho • Caldas da Rainha		• Serra da Boa Viagem et Quiaios • Praia de Mira et de Tocha	
• <b>NAZARÉ</b> .....	349	• <b>COSTA NOVA</b> .....	391
• <b>ALCOBAÇA ET SON MONASTÈRE</b> .....	354	• <b>AVEIRO</b> .....	392
• Le monastère de Cós		• Le Musée historique de Vista Ale- gre et la chapelle à Ilhavo • L'église de Válega • Arouca, serra da Freita	
• <b>LE MONASTÈRE DE BATALHA</b> ...	358	• <b>VISEU</b> .....	396
• Porto de Mós et serras de Aire e Candeeiros • São Pedro de Moel		• <b>GUARDA</b> .....	399
• <b>FÁTIMA</b> .....	361	• Le circuit des villages historiques et des châteaux de frontière : Cas- telo Mendo, Castelo Bom, Almeida, Pinhel, Castelo Rodrigo, Castelo Melhor, Marialva	
• Ourém		• <b>LA SERRA DA ESTRELA</b> .....	403
• <b>TOMAR</b> .....	363	• Belmonte • Covilhã • Penhas da Saúde • De Covilhã à Manteigas • Manteigas • De Manteigas à Gouveia	
• Aqueduc dos Pegões • Le châ- teau d'Almourol • Constância		• <b>CASTELO BRANCO</b> .....	407
• <b>COIMBRA</b> .....	368	• Monsanto • Le village de Penha Garcia	
• Conimbriga • Penacova et le mo- nastère de Lorvão			
• <b>LOUSÃ ET LES ALDEIAS DO XISTO</b> .....	384		
• <b>LA FORÊT DE BUÇACO</b>			

## LA COSTA VERDE ET LE MINHO

• <b>ADRESSE UTILE</b> .....	409	• <b>VALENÇA (DO MINHO)</b> .....	448
• <b>PORTO</b> .....	409	• <b>MONÇÃO</b> .....	448
• Vila Nova de Gaia		• Le chemin des écoliers : Melgaço et Merufe	
• <b>BARCELOS</b> .....	439	• <b>PONTE DA BARCA</b> .....	449
• <b>VIANA DO CASTELO</b> .....	442	• Bravães	
• <b>CAMINHA</b> .....	446		

● LE PARC NATIONAL DE PENEDA-GERÊS .....	451	● GUIMARÃES .....	465
● PONTE DE LIMA .....	453	● AMARANTE .....	470
● BRAGA .....	457	● LA RÉGION VITICOLE DU HAUT-DOURO .....	472
● Santuário de Bom Jesus do Monte • Capela São Frutuoso à Réal • Mosteiro de Tibães à Mire de Tibães		● LA ROUTE DE MESÃO FRIO À REGUA .....	472
● ENTRE BRAGA ET GUIMARÃES .....	464	● LAMEGO .....	473
● Citânia de Briteiros		● Capela de Balsemão	
		● LA ROUTE DE REGUA À PINHÃO .....	474
		● PINHÃO .....	474

## LE NORD-EST

● VILA REAL .....	476	Guadramil	
● Parque naturel do Alvão • Fundação de Mateus • Santuário rupestre (Fragas) de Panóias		● MIRANDA DO DOURO .....	491
● CHAVES .....	481	● LA ROUTE ENTRE MIRANDA DO DOURO ET VILA NOVA DE FOZ CÔA .....	493
● Igreja da Nossa Senhora da Azinheira à Outeiro Seco		● Freixo de Espada a Cinta • Castelo Rodrigo	
● LA ROUTE VERS BRAGANÇA .....	485	● VILA NOVA DE FOZ CÔA .....	494
● Le canyon du rio Rabaçal • Vinhais		● Le parc archéologique de la vallée du Côa • Quinta da Ervamoira	
● BRAGANÇA (BRAGANCE) .....	485	● Le site archéologique de Freixo de Numão	
● Parque naturel de Montesinho			
● Les villages de Rio de Onor et de			
● INDEX GÉNÉRAL .....	512		
● OÙ TROUVER LES CARTES ET LES PLANS ? .....	519		

Recommandation à nos lecteurs qui souhaitent profiter des réductions et avantages proposés dans le *Guide du routard* par les hôteliers et les restaurateurs : à l'hôtel, prenez la précaution de les réclamer **à l'arrivée**, et au restaurant, **au moment** de la commande (pour les apéritifs) et surtout **avant** l'établissement de l'addition. Poser votre *Guide du routard* sur la table ne suffit pas : le personnel de salle n'est pas toujours au courant, et une fois le ticket de caisse imprimé, il est difficile pour votre hôte d'en modifier le contenu. En cas de doute, montrez la notice relative à l'établissement dans le guide, et ne manquez pas de nous faire part de toute difficulté rencontrée.

**☎ 112** : voici le numéro d'urgence commun à la France et à tous les pays de l'UE, à composer en cas d'accident, d'agression ou de détresse. Il permet de se faire localiser et aider en français, tout en améliorant les délais d'intervention des services de secours.